

**JOURNAL OF LINGUISTIC AND
LITERARY STUDIES**

مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 16, Issue. No. 2, December 2025

المجلد (١٦)، العدد (٢)، ديسمبر ٢٠٢٥م



IIUM
Press

الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا

INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY MALAYSIA

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

© 2025 IIUM Press, International Islamic University Malaysia. All rights reserved.

Correspondence:

Editor, Journal of Linguistic and Literary Studies
Research Management Centre, RMC
International Islamic University Malaysia
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: (+603) 64205137

Website: <https://journals.iium.edu.my/arabiclang/index.php/jlls#>
E.Mail: jlls@iium.edu.my

e-ISSN 2637-1073 الترفيم الدولي
ISSN NO.: 2180-1665

Published by:

IIUM Press, International Islamic University Malaysia
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia
Phone (+603) 6196-5014, Fax: (+603) 6196-6298
Website: <http://iiumpress.iium.edu.my/bookshop>

*Papers published in the Journal present the views of the authors
and do not necessarily reflect the views of the Journal.*

ما تنشره المجلة يعبر عن وجهة نظر الكاتب

ولا يعبر بالضرورة عن وجهة نظر المجلة



Editor-In-Chief

Prof. Dr. Asem Shehadeh Ali

Editorial Board

Assist Prof Dr. Nursafira Binti Ahmad Safian	Prof. Dr. Abdullah Mohammad Hamid
Prof. Dr. Nasreldin Ibrahim Ahmed	Assoc. Prof. Dr. Abdul Rahman Bin Chik
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Sabri Sahrir	Assoc. Prof. Dr. Mohammad Ibnian
Assist Prof Dr. Muhammad Anwar Bin Ahmad	Assist Prof Dr. Abdul Halim Bin Saleh
Assist Prof Dr. Mohamed Abdul Rahman Ibrahim	Assist Prof Dr. Mohd Ikhwan Bin Abdullah

International Advisory Board

Prof. Dr. Abdul Hamid Abu Suliman - USA	Prof. Dr. Abdul Razaq al-Sadi - Russia
Prof. Dr. Ahmed Shehu Abdulsalam - Nigeria	Prof. Dr. Ahmed Zaha al-Din Ubaidat - USA
Prof. Dr. Jodi Faris al-Batainah - Jordan	Prof. Dr. Habib Allah Khan - India
Prof. Dr. Hassan Abdel Maqsd - Egypt	Prof. Dr. Husam Said Elnuaimi - Iraq
Prof. Dr. Ibrahim Mohammed Mahmoud Al-Kofahi - Jordan	Prof. Dr. Jafar Merghani - Sudan
Prof. Dr. Kamal Mohamad Hassan - Malaysia	Prof. Dr. Mahmoud El'ushairi - Qatar
Prof. Dr. Mohamed Ahmed Alqudah - Jordan	Prof. Dr. Mohammad Al-Ghori - Pakistan
Prof. Dr. Mohammad Majid Mujalli Edakhil - Jordan	Prof. Dr. Ahmad Youcef - Oman
Prof. Dr. Mukhiemar Saleh - Jordan	Prof. Dr. Nihad Almusa - Jordan
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Faraj Dughaim - Libya	Assoc. Prof. Dr. Rayya Bt Salim Al-Minzri - Oman

Assoc. Prof. Dr. Said Bin Ali al-Ju'aidi - Saudi Arabia
Associate Prof. Dr. Yahya Potridin - Algeria
Assoc. Prof. Dr. Faisal al-Zahrani - Saudi Arabia
Assoc. Prof. Dr. Haifa Shakiri - India
Dr. Ibrahim Darwish - United Kingdom
Dr. Khalil al-Btashi - Oman
Dr. Suad Said Ali Al Daghaishi - Oman
Assistant Prof. Dr. Maher Dakhilallah Alsaedi - Saudi Arabia
Assistant Prof. Dr. Djamel Belbekkai - Algeria
Prof. Dr. Mohammad Saeed Alhaweti - Saudi Arabia

Assoc. Prof. Dr. Yahaya Abd Elmubdi Mohammad - Qatar
Assoc. Prof. Dr. Elsidig Adam Elbarakat Adam - Sudan
Assoc. Prof. Dr. Faridah al-Amin al-Masri - Libya
Assoc. Prof. Dr. Hayam al-Maamari - UAE
Dr. Mashood Ajibola Abdulraheem - Nigeria
Dr. Zainah Hussain Awad AlQahtani - Saudi Arabia
Associate Prof. Dr. Sanaa Kamel Ahmad Shalan - Jordan
Dr. Ibrahim Umar Mohammad - Nigeria
Dr. Aso S. Al-Dawoody - Kurdistan- Iraq
Prof. Dr. Mohammad Majed Mujali Al-Dakheil - Jordan

Table Of Contacts		فهرس المحتويات
Editorial word	1-2	كلمة التحرير
Linguistic Studies		دراسات لغوية
1. Ellipsis in the Holy Qur'an: An Analytical and Semantic Study of Surah Al-Kahf	3-23	١. الحذف في القرآن الكريم: دراسة تحليلية دلالية لسورة الكهف
2. The Rhetorical and Expressive Purposes in Employing the Ellipsis (Ihtibāk) Style in Qur'anic Discourse	24-42	٢. المقاصد البلاغية والتعبيرية لتوظيف أسلوب الاحتباك في الخطاب القرآني
3. An argumentative approach to the conditional style in the literature of Ibn al-Muqaffa'	43-67	٣. مقارنة حجاجية في الأسلوب الشرطي بأدب ابن المقفع
4. A Linguistic Study in Manifestations of Semantic Achievement in Shahad Al-Rawi's Novel "Above the Republic Bridge"	68-83	٤. دراسة لسانية في تجليات المنجز الدلالي برواية "فوق جسر الجمهورية" لشهد الراوي
5. The Analysis of the Arabic Translation of Wilkie Collins's The Woman in White (Dhat al-Rida' al-Abyad) by Mennatallah Ibrahim	84-101	٥. تحليل ترجمة رواية الإنجليزية "The Woman in White" لويلكي كولينز إلى اللغة العربية ذات الرداء الأبيض لمنة الله إبراهيم
6. A Pragmatic-Phonetic Study of Functional Intonation Disorders in the Spoken Performance of Arabic as a Second Language Learners	102-118	٦. دراسة صوتية تداولية في اختلال التنغيم الوظيفي في الأداء الشفهي لدى متعلمي العربية لغة ثانية
Literary Studies		دراسات أدبية
7. A critical cultural reading of the orphaned poem in lament for Basra by Abu Nazira al-Sadusi	119-141	٧. قراءة نقدية ثقافية للقصيد البيئمة في رثاء البصرة لأبي ناظرة السدوسي
8. Deconstructing Hegemony: A Postcolonial Reading of Ahmed Abou Slim's Novel (Azawad)	142-161	٨. تفكيك الهيمنة: قراءة ما بعد استعمارية في رواية (أزواد) لأحمد أبي سليم
9. Analyzing Intellectual and Philosophical Issues in the Poetry of Jassim Al-Sahih	162-186	٩. تحليل القضايا الفكرية والفلسفية في شعر جاسم الصحيح

دراسة صوتية تداولية في اختلال التنغيم الوظيفي في الأداء الشفهي لدى متعلمي العربية
لغة ثانية

A Pragmatic-Phonetic Study of Functional Intonation Disorders in the Spoken Performance of Arabic as a Second Language Learners

Satu Kajian Pragmatik-Fonetik tentang Gangguan Intonasi Fungsional
dalam Persembahan Lisan Bahasa Arab sebagai Pelajar Bahasa Kedua

أسماء أحمد المومني*

Corresponding Author: aaalmomani7@just.edu.jo

Received: 07/03/2025

Accepted: 04/06/2025

Published: 16/12/2025

ملخص البحث:

تهدف هذه الدراسة إلى تحليل مظاهر الاضطراب في التنغيم الوظيفي لدى متعلمي العربية من الناطقين بغيرها، من زاوية صوتية تداولية، استناداً إلى بيانات حقيقية لحوارات تعليمية وتفاعلات شفوية. واعتمدت الدراسة على التحليل الموجي والنغمي باستخدام برنامج (PRAAT)؛ حيث تمّ تتبع شكل الموجة الصوتية، ومسار النغمة في التنغيم الصحيح للجمل، والتنغيم المضطرب، ومقارنة مواضع الارتفاع والانحدار وعلاقتها بالبنية النحوية والدلالة التداولية، وأظهرت النتائج تكرار هذه الظاهرة في مواضع محددة، مع تباين في أثرها التداولي تبعاً للسياق والمقام. توصلت الدراسة إلى وجود اختلالات متكررة في التنغيم الوظيفي لدى متعلمي العربية لغة ثانية، خصوصاً في الجمل الخبرية والاستفهامية، وغياب النغمة الهابطة في الجمل التصريحية، وفقدان الارتفاع النغمي المتوقع في جمل الاستفهام، وأن مواضع الاضطراب التنغمي ليست عشوائية، وأن التنغيم الصحيح يرتبط بالبنية النحوية والسياق التواصلية، والرسوم الطيفية والموجية أوضحت وجود فروقات نغمية واضحة بين الأداء السليم والأداء المضطرب؛ ما يعزز أهمية التكوين السمعي-النغمي في برامج تعليم العربية، وكشفت الدراسة أن مواضع الاضطراب التنغمي ليست عشوائية، بل تتكرر في تراكيب وظيفية معينة تعتمد على النغمة لتحديد المقصد، وأن التنغيم الصحيح يرتبط بالبنية النحوية

*أستاذ مساعد، قسم العلوم الأساسية الإنسانية والعلمية، كلية العلوم والآداب، جامعة العلوم والتكنولوجيا الأردنية، إربد، المملكة الأردنية الهاشمية.

والسياق التواصلية، وأن الخلل فيه يؤثر مباشرة في فاعلية التواصل، وأن التنغيم، بوصفه خاصية صوتية فوق مقطعية، يؤدي دوراً محورياً في ضبط الوظائف التواصلية للجملة العربية.

الكلمات المفتاحية: التنغيم الوظيفي، التحليل الموجي، الأداء الشفهي، التداولية الصوتية، تعليم العربية.

Abstract:

This study analyzes functional intonation disturbances among non-native Arabic learners from a pragmatic-phonological perspective, using real data from educational dialogues and oral interactions. Waveform and intonation analyses were conducted with PRAAT, tracking sound waves and pitch contours in correct sentence intonation versus disturbed intonation. The study examines rises and falls and their relation to grammatical structure and pragmatic meaning. Results show recurring disturbances in specific positions, with pragmatic impact varying by context. Disturbances were more frequent in Arabic as a second language, especially in declarative and interrogative sentences, including the absence of descending intonation in declaratives and the missing rise in interrogatives. The instances of disturbance were not random; correct intonation aligns with grammatical structure and communicative context. Spectral analyses and waveform data reveal clear tonal differences between correct and disordered performance. This reinforces the importance of auditory-tonal composition in Arabic language teaching programs. The study revealed that the locations of intonation disturbance are not random, but rather recur in specific functional structures that rely on tone to determine the intention, and that correct intonation is linked to the grammatical structure and the communicative context, and that the defect in it directly affects the effectiveness of communication, and that intonation, as a suprasegmental phonetic property, plays a pivotal role in controlling the communicative functions of the Arabic sentence.

Keywords: functional intonation, waveform analysis, oral performance, phonological pragmatics, teaching Arabic.

Abstrak:

Kajian ini bertujuan menganalisis bentuk-bentuk gangguan dalam intonasi fungsional dalam kalangan pelajar bahasa Arab sebagai bahasa kedua dari sudut fonetik-pragmatik menerusi dialog pembelajaran dan interaksi lisan. Perisian **PRAAT** digunakan bagi meneliti bentuk gelombang pertuturan serta pola intonasi dalam ayat yang mempunyai intonasi betul dan ayat yang mengalami gangguan. Kajian turut membandingkan titik-titik kenaikan dan penurunan nada serta hubungannya dengan struktur nahu dan makna pragmatik. Hasil kajian menunjukkan bahawa fenomena gangguan ini berulang pada tempat-tempat tertentu, dengan variasi kesan pragmatik bergantung pada konteks dan situasi pertuturan. Kajian mendapati wujud pelbagai bentuk ketidakteraturan dalam intonasi fungsional dalam kalangan pelajar bahasa Arab sebagai bahasa kedua, khususnya dalam ayat penyata dan ayat tanya, termasuk ketiadaan penurunan nada pada ayat deklaratif serta kehilangan kenaikan intonasi yang sepatutnya dalam ayat pertanyaan. Kajian juga membuktikan bahawa lokasi gangguan intonasi tidak bersifat rawak. Selain itu, intonasi yang betul berkait rapat dengan struktur nahu serta konteks komunikasi. Spektrum audio dan bentuk gelombang yang dianalisis menunjukkan

perbezaan intonasi yang ketara antara pertuturan yang betul dan yang mengalami gangguan. Ini mengukuhkan kepentingan komposisi auditori-tonal dalam program pengajaran bahasa Arab. Kajian ini mendedahkan bahawa lokasi gangguan intonasi bukanlah rawak, tetapi berulang dalam struktur fungsi tertentu yang bergantung pada nada untuk menentukan niat, dan intonasi yang betul dikaitkan dengan struktur tatabahasa dan konteks komunikatif, dan kecacatan di dalamnya secara langsung mempengaruhi keberkesanan komunikasi, dan intonasi, sebagai sifat fonetik suprasegmental, memainkan peranan penting dalam mengawal fungsi komunikatif ayat Arab.

Kata kunci: intonasi fungsional, analisis gelombang, prestasi lisan, fonetik-pragmatik, pengajaran bahasa Arab.

مقدمة

يُعدّ التنغيم من أبرز الظواهر الصوتية العليا في اللغات الطبيعية؛ إذ يُضفي على الكلام بُعداً تداولياً يسهم في تحديد المقصود من الجملة، سواء أكانت خبرية أم إنشائية، كما يوجّه المتلقي نحو تأويل سليم لما يُقال.¹ وتزداد أهمية التنغيم في اللغات التي تفتقر إلى أدوات نحوية ظاهرة تميز بين الجمل الوظيفية؛ إذ يُعوّل على النغمة الصوتية في الفصل بين الوظائف التداولية للكلام.² وقد أشار الباحثون إلى أن الجملة في العربية تعتمد على التنغيم بدرجة كبيرة لتحديد الموقف الخطابي، خصوصاً حين تغيب العلامات اللغوية الصريحة.³

وتزداد الإشكالية حين يكون متعلمو العربية من بيئات لغوية مختلفة، ممن لا تتقاطع لغاتهم الأم مع النظام التنغيمي العربي، فيقع كثير منهم في ما يمكن وصفه بـ: "اختلال التنغيم الوظيفي"؛ أي استخدام لحن غير متوقع في السياق الوظيفي، كأن تُنطق الجملة الخبرية بنغمة استفهامية أو الجملة الإنكارية بلحن تقريرى دون قصد تعبيرى خاص.⁴ وقد رصدت دراسات ميدانية سابقة هذا الخلل الصوتي، مشيرة إلى أن المتعلم قد ينطق الجملة النحوية بصورة صحيحة، ولكن بنغمة لا تتناسب مع مقصدها؛ ما يؤدي إلى تشويش المعنى أو إلى سوء الفهم.⁵ ولا يقف أثر هذا الاضطراب عند حدود النطق فحسب، بل يمتد إلى بنية الفعل التواصلى ذاتها؛ ما قد يحدث تغييراً في الوظيفة الإنشائية أو الخبرية للجملة كما يتلقاها السامع.

كما بيّنت أبحاث علمية أن التنغيم يؤدي دوراً حاسماً في إيصال النية التواصلية للمتكلم، وأن غيابه أو اضطرابه قد يُفقد الجملة معناها المقصود أو يحوّلها إلى معنى مغاير تماماً.⁶ وتبدو هذه الإشكالية أكثر وضوحاً لدى متعلمي العربية من الملايو والتايلانديين؛ حيث تسود أخطاء نغمية مختلفة في لغاتهم الأم، مثل الاعتماد على المقاطع النبرية أو النغمة المعجمية الثابتة، لا التنغيم السياقي الوظيفي كما في العربية.⁷

في ضوء هذه المعطيات، تسعى هذه الدراسة إلى تحليل اختلالات التنغيم الوظيفي لدى المتعلمين من الناطقين بغير العربية في أدائهم الشفهي باللغة العربية، بالاعتماد على بيانات نطق واقعية من أداء طلاب من جنسيات مختلفة في مواقف تواصلية حقيقية، وتركز على تحليل الجمل الخبرية، والاستفهامية، والإنكارية، لرصد مدى التوافق بين البنية النحوية والتنغيم المتوقع، وتحديد أثر ذلك في المعنى المتلقّى. ومن هنا تتبع أهمية هذه الدراسة في سدّ النقص القائم في البحوث التي تتناول البعد التداولي للحن النغمي لدى المتعلمين، في سياقات تواصلية طبيعية وغير مصطنعة، بما يسهم في تطوير برامج تعليم النطق العربي، وتعزيز فاعلية العملية التواصلية بين متعلمي العربية من الناطقين بغيرها والمتحدثين الأصليين بها.

وقد شهدت العقود الأخيرة تزايداً ملحوظاً في الدراسات التي تتناول التنغيم بوصفه مكوناً تداولياً يؤثر مباشرة في المعنى والسياق، لا سيما في سياقات تعليم اللغة. ومن أبرز هذه الدراسات ما قدّمه إبراهيم أنيس في وصفه المبكر للعلاقة بين النغمة والمعنى، مشيراً إلى أن اللحن الصوتي يمكن أن يُغيّر دلالة الجملة دون أن تتبدّل بنيتها النحوية؛⁸ إذ أشار تمام حسان كذلك إلى أهمية "الإيقاع الصوتي" بوصفه أداة توجيهية للمعنى، لا تكتمل الوظيفة التواصلية

من دونها،^٩ وفي السياق التداولي الحديث، ركزت دراسات عربية وأجنبية على أثر اضطراب التنغيم في التواصل الشفهي لدى متعلمي العربية. فقد لاحظت دراسة يونس (Younes) أن المتعلمين من بيئات لغوية نغمية -جنوب شرق آسيا- يواجهون صعوبات في محاكاة النمط النغمي للجملة العربية؛ ما يؤدي إلى التباس في نية الكلام؛^{١٠} بينما قدّم ميتشيل (Mitchell) تحليلاً مبكراً للتنغيم العربي في الجمل الاستفهامية والتقريرية، وأكد أن غياب التنغيم المناسب قد يُحدث "فجوة إدراكية" لدى السامع؛^{١١} أما الدراسات الميدانية، فقد رصد عبد الواحد حالات واقعية لاختلال النغمة في نطق المتعلمين الإندونيسيين والتايلانديين للجملة العربية، وبيّنت أن هذا الخلل يعود غالباً إلى نقل نماذج تنغيمية من اللغة الأم، وفي الجمل الخبرية ذات النغمة الهابطة المتوقعة على وجه الخصوص،^{١٢} وقدمت اليوسف دراسة تطبيقية حول تعليم النغمة الوظيفية في مناهج النطق للناطقين بغير العربية، وخلصت إلى ضرورة إدماج التدريب على التنغيم ضمن وحدات النطق، وليس الاكتفاء بالتدريب على الأصوات فقط،^{١٣} وأكد أوديسو (Odisho) أن مناهج تعليم العربية تهمل غالباً التدريب على السمات فوق المقطعية؛ ما يعيق الكفاءة التواصلية للمتعلم.^{١٤}

وتجمع هذه الدراسات -برغم تباين مناهجها- على أهمية التنغيم بوصفه عنصراً جوهرياً في تعليم العربية بوصفها لغة ثانية، وضرورة إدراجه في التدريب الصوتي والوظيفي على حدّ سواء.

أولاً: التنغيم الوظيفي في اللغة العربية

يُعدّ التنغيم من أبرز السمات الصوتية العليا التي تُسهم في تحديد المقصود من الجملة وتوجيه التأويل التداولي لها، عبر التغيّر في النغمة الصوتية عبر السياق، وتبرز أهمية هذه السمة في العربية بالنظر إلى اعتماد كثير من التراكيب الشفوية على اللحن لإيضاح الوظيفة الخطائية، خاصةً في حال غياب العلامات النحوية الصريحة أو عند حذف أدوات الاستفهام لأغراض بلاغية.

وقد بيّن إبراهيم أنيس أن النغمة ترتبط ارتباطاً وثيقاً بمقاصد المتكلم، وتؤدي دوراً رئيساً في الفصل بين معاني الجمل التي تشابه تركيباً وتختلف وظيفة،^{١٥} وأشار تمام حسان إلى أن النظام الصوتي في العربية يتيح للنغمة أداء دور دلالي واضح في التمييز بين أغراض الجملة كالخبر، والاستفهام، والإنكار.^{١٦} وتؤكد الدراسات الحديثة، مثل دراسة أوديسو أن التنغيم في العربية يختلف من حيث الوظيفة والتموضع عن أنماط النغمة في اللغات النغمية؛ ما يتطلب من المتعلم الأجنبي وعياً دقيقاً بالبنية السياقية،^{١٧} ويضيف كريستال (Crystal) أن التنغيم لا يُعد مجرد عنصر زخرفي، بل هو مكوّن أساسي لفهم المقصد التداولي في الخطاب.^{١٨}

ثانياً: التنغيم في اللغات الأخرى: بين النغمة السياقية والنغمة المعجمية

تتباين اللغات الطبيعية في بنيتها التنغيمية؛ فبينما تعتمد العربية على تنغيم وظيفي يتغيّر بحسب السياق التداولي لتحديد نوع الجملة وموقف المتكلم، تنتمي لغات كلغات جنوب شرق آسيا -كالملايو والتايلندية- إلى ما يُعرف

باللغات النغمية (Tone Languages)؛ إذ تُؤدّي النغمة دوراً معجمياً يُغيّر معنى الكلمة نفسها تبعاً لارتفاعها أو انخفاضها،^{١٩} وهذا التباين في البنية التنغيمية ينعكس مباشرةً على أداء متعلمي العربية من تلك البيئات؛ إذ يميل بعضهم إلى إسقاط النغمة المعجمية المستقرة في لغته الأم على الجملة العربية؛ ما يؤدي إلى ما يمكن وصفه بـ: "نقل سلبى للتنغيم (Negative Prosodic Transfer)."^{٢٠}

وقد أشارت دراسات تطبيقية، مثل دراسة ميتشل إلى أن غياب النغمة الهابطة في الجمل الخبرية لدى المتعلمين من هذه الخلفيات اللغوية يؤدي إلى تأويلها بصيغة استفهامية أو صيغ غير مكتملة،^{٢١} كما لاحظ يونس في تحليل أصوات متعلمي العربية أن اضطراب النغمة في نهاية الجملة من المؤشرات المبكرة لاختلال الفهم لدى المستمع،^{٢٢} ويزداد هذا الخلل حدةً في الحالات التي تعتمد فيها التراكيب العربية على التنغيم فقط لتمييز المقاصد، دون دعم نحوي ظاهر، كما في الاستفهام البلاغي أو النفي دون أداة.

ثالثاً: المنهجية

تمّ اعتماد المنهج الوصفي التحليلي في هذه الدراسة، مع التركيز على تحليل التنغيم الوظيفي في الجمل العربية لدى متعلمي العربية من الناطقين بغيرها، وقد اقتصر التحليل على جمل تمثّل وظائف كلامية أساسية تشمل: الجملة الخبرية، والأساليب الإنشائية كجمل الاستفهام، والتعجب، والنفي، والتوكيد، بوصفها أكثر المواضيع حساسيةً للتنغيم في السياق التواصلية.

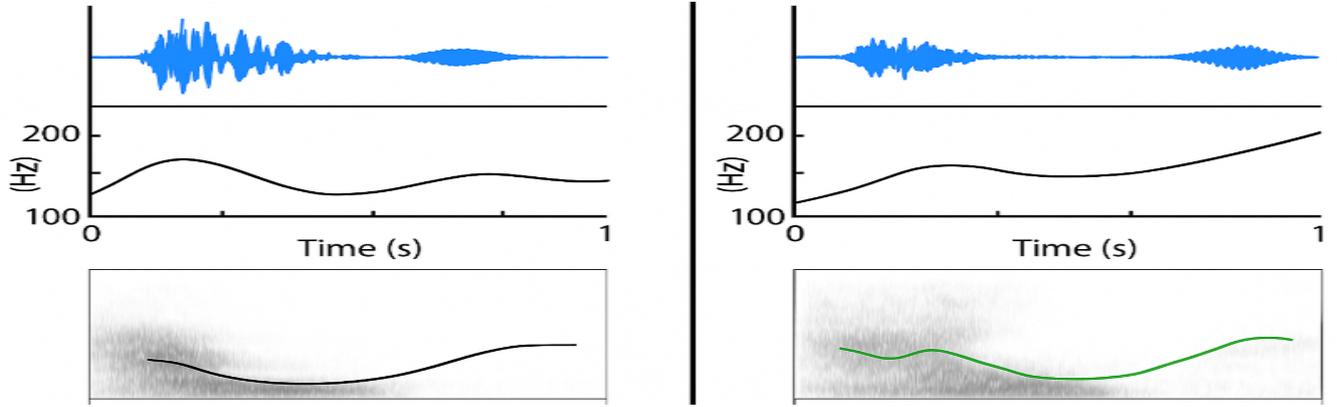
أنجز تمثيل التنغيم باستخدام برنامج PRAAT،^{٢٣} عبر تحليل موجي ونغمي يُظهر شكل الموجة الصوتية^{٢٤} (waveform) ومسار النغمة (pitch contour) لكل جملة في حالتين: حالة التنغيم الصحيح، وتمثلها الجهة اليمنى من الشكل التوضيحي، وحالة التنغيم الخاطئ وظيفياً، وتمثلها الجهة اليسرى من الشكل نفسه. وتقوم هذه التمثيلات على نماذج تركيبية صوتية عامة لا تمثّل تسجيلات فردية محددة، بل تعكس خصائص شائعة تمّ استقراؤها من أداء فعلي في بيئات تعليم العربية للناطقين بغيرها، استناداً إلى معطيات مدونة مفتوحة.^{٢٥}

واعتمد التحليل على تتبّع الاختلافات في شكل الموجة ودرجة النغمة، مع رصد الفروق بين الصيغ الصحيحة والمضطربة تداولياً من حيث التوزيع النغمي، والارتفاع أو التسطح أو الانحدار في مواضع معينة من الجملة، بما يعكس التوافق أو الاضطراب في تأدية الوظيفة المقصودة.

أبرزت النتائج الفروقات التنغيمية بين الأداء السليم والمضطرب في الجمل العربية المختلفة، وذلك عبر تحليل لموجات الصوت ومسارات النغمة المستخرجة باستخدام برنامج (PRAAT)، وقد تم اعتماد خمسة أنماط تركيبية متفاوت وظيفياً بين الجمل الخبرية والإنشائية؛ حيث أدرجت أشكال كل نوع من أنواع الجمل؛ إذ يمثل كل شكل مقارنة مباشرة بين التنغيم الصحيح "يمين الشكل" والتنغيم المضطرب "يسار الشكل"؛ ما يتيح فحصاً دقيقاً للانحدار أو الارتفاع النغمي المرتبط بكل نوع من الجمل.

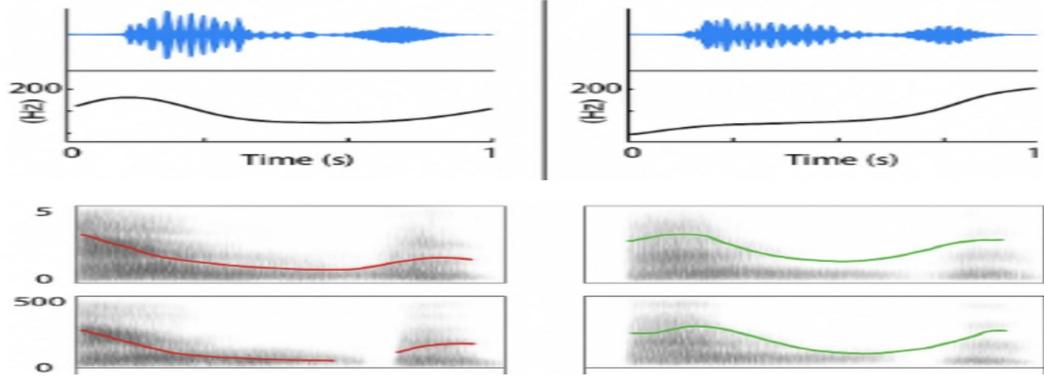
١. **الجملة الخبرية:** يوضّح الشكل (1) أن التنغيم السليم للجملة "الموضّح في يمين الشكل" يتّسم بنمط نغمي هابط؛ حيث يبدأ مسار النغمة من نقطة مرتفعة نسبياً، ثم ينخفض تدريجياً، ويتزن ارتفاع الموجة حتى نهاية الجملة. هذا الانحدار والارتفاع النغمي متنسق مع طبيعة الجملة الخبرية، ويظهر بوضوح في الرسم الطيفي المصاحب الذي يعكس توزيعاً منتظماً للطاقة الصوتية مع تدرّج واضح في التردد الزمني؛ وفي المقابل، يبيّن يسار الشكل (1) التنغيم المضطرب للجملة ذاتها؛ حيث يظهر خط النغمة بصعود مرتفع بشكل حاد، وتعرّجها بين الصعود والهبوط نهاية الجملة؛ ما يشكّل انحرافاً عن النمط المتوقع. ويُلاحظ في الرسم الطيفي المصاحب تموضع الموجة على خط مستوٍ نسبياً، مع ارتفاع طفيف في التردد في القسم النهائي؛ ما يشير إلى تباين واضح في الأداء الصوتي عن الصيغة القياسية.

هذا الفارق النغمي يعكس بدقة موضع الاختلال في الأداء بين الصيغة السليمة وتلك المضطربة على مستوى الموجة والنغمة، دون الحاجة للاستناد إلى معايير فيزيائية دقيقة خارجة عن تحليل المنحنى الصوتي الظاهري.

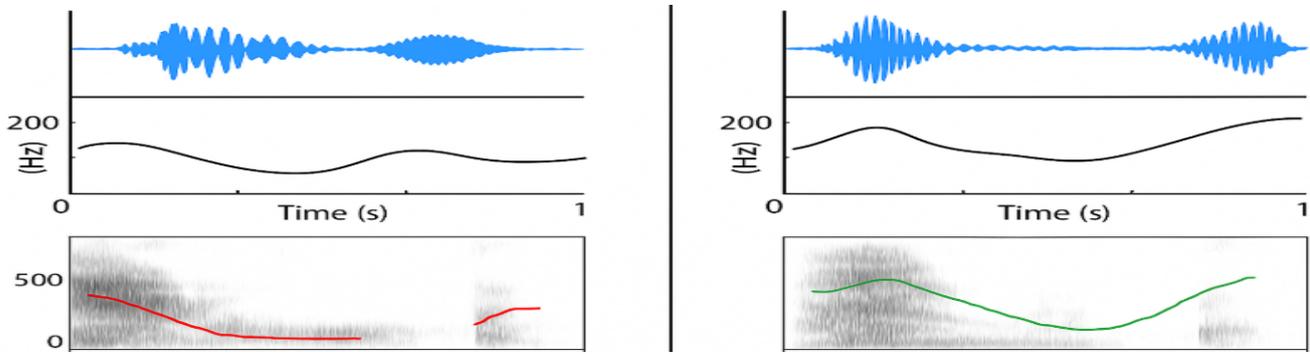


شكل (1): تمثيل موجي وطيقي للجملة الخبرية بصيغتين: التنغيم السليم "يمين الشكل" والتنغيم المضطرب "يسار الشكل".

٢. **الجملة الاستفهامية:** أظهرت نتائج التحليل الموجي والنغمي لهذه الجملة نمطين مميزين بين الصيغة الصحيحة والصيغة ذات التنغيم المضطرب. إذ يُلاحظ في الشكل (2) أن النغمة في النسق السليم، والممثل في يمين الشكل، تبدأ بصعود واضح في منحنى التردد (pitch contour) يتماشى مع خصائص الجمل الاستفهامية في العربية؛ حيث يتوقع في النهايات صعود حاد يعكس البعد التداولي للسؤال؛ أما في الجانب الأيسر، فيظهر تنغيم مضطرب يميل إلى الهبوط أو الاستواء في نهاية الجملة، وهو نمط نغمي أقرب إلى التصريح منه إلى الاستفهام؛ ما يُخلّ بوظيفة الجملة ويُربك التأويل لدى المستمع، كما تُظهر الرسوم الطيفية السفلية تمايزاً واضحاً في كثافة وامتداد الطاقة الصوتية؛ ففي النمط الصحيح، تظهر الذروة النغمية في نهاية الجملة، بينما في النمط المضطرب تتوزع الموجة دون بلوغ قمة بارزة؛ ما يدعم فكرة ضعف التمييز التداولي في الجمل المنطوقة بهذه الطريقة.

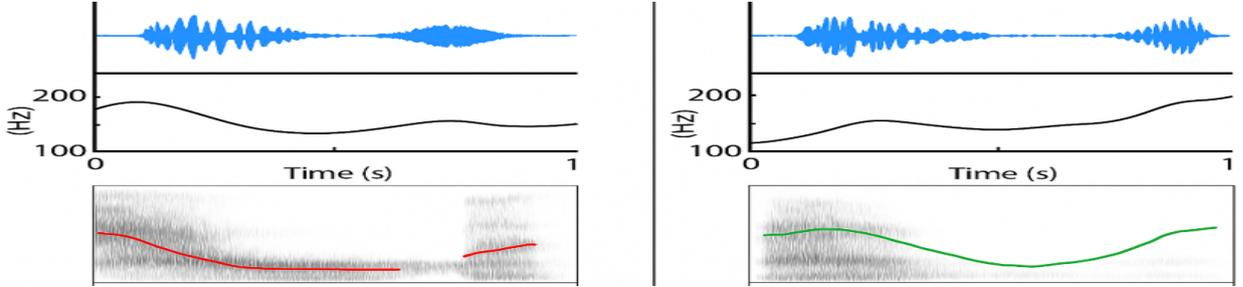


شكل (2): تمثيل موجي وظيفي لجملة الاستفهام بصيغتين: التنغيم السليم "يمن الشكل" والتنغيم المضطرب "يسار الشكل" ٣. **جملة التعجب**: أبرزت النتائج في الشكل (3) تبايناً واضحاً في المعالجة النغمية بين الصيغة ذات التنغيم السليم "يمن الشكل"، وتلك المضطربة "يسار الشكل"؛ إذ يُلاحظ في الجانب الأيمن من الشكل أن منحنى النغمة يتصف بارتفاع أولي حاد في المقطع الأول من الجملة، يليه انخفاض تدريجي ثم تصاعد ختامي يواكب الطابع الانفعالي والانبساطي لجملة التعجب في العربية، ويعكس هذا المنحنى بدقة المقصد التعبيري للجملة، عبر توزيع واضح للذروة النغمية؛ أما في الجانب الأيسر، فيبدو النمط مضطرباً ومفتقراً إلى الدينامية المتوقعة في جملة التعجب؛ حيث يتصف المنحنى بانحدار طويل وركود في النغمة، يتخلله ارتفاع مفاجئ في غير موضعه؛ ما يخلّ بالبنية النغمية، ويُضعف الإشارة التداولية إلى التعجب. ويُلاحظ في الرسم الطيفي أن هذا الخلل يتجسد في غياب القمم الصوتية المتوقعة، وانتشار الترددات بشكل مسطح وغير مميز.



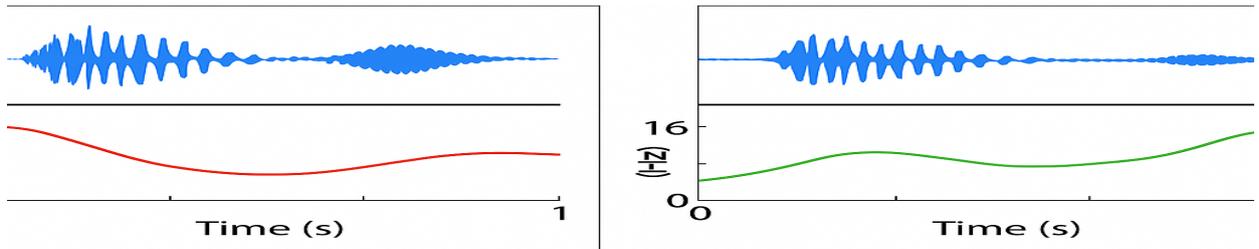
شكل (3): تمثيل موجي وظيفي لجملة التعجب بصيغتين: التنغيم السليم "يمن الشكل" والتنغيم المضطرب "يسار الشكل" ٤. **جملة النفي**: يظهر في الجملة المنفية، الفرق النغمي بين التنغيم الصحيح والتنغيم المضطرب بوضوح في المسار اللحني؛ إذ يوضح الشكل (4) أن التنغيم الصحيح، الممثل في يمن الشكل، يتسم بانطلاقة نغمية صاعدة تليها ذروة واضحة في بداية الجملة، ثم هبوط تدريجي ينسجم مع البنية النحوية والدلالة السالبة للجملة، ويتخلل المسار الموجي تقوُّس يدل على إحكام الوظيفة النحوية لتركيب النفي.

وفي المقابل، يبيّن يسار الشكل نمطاً نغمياً مضطرباً يتخذ مساراً شبه مستوٍ في منتصف الموجه، ويسبقه ارتفاع مفاجئ في أول الجملة، ومن ثم ارتفاع في نهايتها ليصبح إلى حد ما يحاكي في شكله التنغيم الاستفهامي. وهذا الانزياح النغمي في الجملة المنفية يؤدي إلى زعزعة بنية النفي من حيث الصوت، ويولّد إشارة تداولية قد تُفهم على أنها استفسار.



شكل (4): تمثيل موجي وطيفي لجملة النفي بصيغتين: التنغيم السليم "يمين الشكل" والتنغيم المضطرب "يسار الشكل" **٥. جملة التوكيد:** نجد في جملة التوكيد، كما يُظهر الشكل (5) تبايناً واضحاً بين نمطي التنغيم الصحيح والمضطرب، ففي التنغيم الصحيح الذي يمثله يمين الشكل، يلاحظ وجود انطلاقة نغمية متصاعدة منذ بداية الجملة، تعكس الطابع التقريري المؤكد للجملة. تتخلل المسار اللحني ذروة نغمية متوسطة يتبعها ارتفاع ختامي واضح، يعزّز وضوح الرسالة ويؤكد محتواها النحوي والدلالي.

أما في التنغيم المضطرب، الظاهر في يسار الشكل، فيتخذ المسار اللحني مساراً منحدراً منذ بداية الجملة؛ ما يوحي بانخفاض في الحزم الصوتي ويُضعف قيمة التأكيد. يتبع ذلك تقوس نغمي غير حاد؛ ما يخلق أثراً تداولياً مائعاً يقترب من نعمة التشكيك، وهو ما يُفقد الجملة طابعها التوكيدي.



شكل (5): تمثيل موجي وطيفي لجملة التوكيد بصيغتين: التنغيم السليم "يمين الشكل" والتنغيم المضطرب "يسار الشكل" **٦. المناقشة:** تُظهر أنماط التنغيم في الأداء الشفهي للمتعلّمين الناطقين بغير العربية دوراً محورياً في تحقيق الوظائف التواصلية للجملة؛ إذ لا يقتصر تأثير التنغيم على الجانب الصوتي المجرد، بل يمتد ليؤثر في دلالة التركيب ونية المتكلم، وفي قدرة المتلقّي على تفسير المعنى المقصود. وقد بيّنت النتائج تبايناً واضحاً بين التنغيم السليم الذي يسهم في ترسيخ الوظيفة التداولية للجملة، والتنغيم المضطرب الذي يضعف وضوح الجملة أو يُفضي إلى تأويل مغاير لما يراد منها. ومن هنا، تأتي مناقشة هذه الفروقات بوصفها مدخلاً لفهم العلاقة الدقيقة بين البنية النغمية والوظيفة التداولية،

ضمن السياقات التي تقتضي وضوحاً في المقاصد التواصلية، سواء أكان ذلك في الإخبار أم الاستفهام أم النفي أم التعجب أم التوكيد.

فقد كشفت نتائج الدراسة أن التنغيم لا يؤدي وظيفة صوتية فقط، بل يمثل مكوناً تداولياً حاسماً في نقل المعنى، وتحقيق المقاصد التواصلية في الجملة العربية. ويتضح من التحليل أن المسار النغمي المنتظم في الجمل الخبرية على سبيل المثال، لا سيما عند انحدار النغمة ينسجم مع البنية النحوية والدلالية للجملة، ويؤدي إلى استقرار إدراكي لدى المتلقي، وقد أكد أنيس أن الجمل الخبرية في العربية عند مساره نغمتها الهابطة تدل على الاكتمال الإخباري،^{٢٦} وهو ما يتوافق مع ما أشار إليه لاد (Ladd) من أن الهبوط في خط النغمة يعد إشارة للغلق المعنوي في نهاية الجمل التقريرية.^{٢٧}

وفي النظر في الجملة الاستفهامية، فقد أظهر المتعلمون اضطراباً في إنتاج الصعود النغمي في نهايات الجمل، وهو عنصر بنائي في التداول العربي للسؤال؛ حيث يعلّق كمال بشر على هذا العنصر بقوله: إن النغمة المرتفعة في نهاية السؤال تعد رمزاً صوتياً لا يفهم السؤال من دونه؛^{٢٨} بينما يشير كروتيندن (Cruttenden) إلى أن التنغيم الصاعد في الأسئلة يُعتبر حاسماً في التفريق بين الجمل الخبرية والاستفهامية في معظم اللغات الطبيعية؛^{٢٩} إذ إن غياب هذا العنصر يؤدي إلى تأويل خاطئ للجملة على أنها تقريرية، كما أظهر الشكل (2).

وترتبط جمل التعجب، بطبيعة انفعالية، وقد أبرز التحليل الصوتي وجود نمط تنغمي مميز يتصف بانحناء دينامي وتوزيع للطاقة بشكل مرتفع، وهو ما وصفه تمام حسان بالإيقاع النغمي التصاعدي المتدرج الذي يُعبّر عن دهشة المتكلم،^{٣٠} ويقابله عند جوسين هوفين (Gussenhoven) مفهوم (paralinguistic intonation)؛ أي "النغمة فوق اللغوية" التي تحمل الانفعال أكثر من المعنى التركيبي؛^{٣١} إذ غياب هذا التدرج التنغمي في الصيغة المضطربة يضعف الإشارة الشعورية، ويجعل الجملة فاقدة لقوتها التداولية.

وأثبت التحليل أن الأداء السليم لتنغيم الجمل المنفية، يتسم بانطلاق نغمي أولي يتبعه انحدار بطيء، وهو ما يُعزز وظيفة النفي، وهذا النمط وثقه السعران عند حديثه عن الانسجام بين الانحناء الصوتي والدلالة التركيبية للنفي في العربية،^{٣٢} في حين أشار هاليداي (Halliday) إلى أن النفي يرتبط دوماً بميل نغمي هابط يتماشى مع طبيعة الإنكار أو الإلغاء؛^{٣٣} أما عندما ينحرف هذا المسار نحو الارتفاع، كما في الأداء المضطرب، فإن الجملة تُؤوّل بشكل خاطئ بوصفها سؤالاً أو شكاً؛ أما جمل التوكيد، فقد عكست بوضوح حاجة المتعلم إلى السيطرة على الإيقاع النغمي لتحقيق التأكيد، فالتنغيم الصاعد المدروس، عند داوود عبده يُعد عنصراً حاسماً في تقوية الرسالة الصوتية وتدعيم المعنى؛^{٣٤} حيث يؤكد يونس أن النغمة المرتفعة الخاتمية في الجمل التقريرية تعزز المقصد التأكيدي، خاصةً في السياقات التعليمية والتواصلية.^{٣٥}

7. الأثر التداولي: يتضح مما سبق، أن الاضطراب النغمي لا يُعدّ خللاً صوتياً فحسب، بل يمثل انحرافاً تداولياً يُفضي إلى تأويلات غير مقصودة، ويقع هذا ضمن ما وصفه هارنيش وباش (Bach) و (Harnish) بإخفاق

المطابقة بين البنية النحوية والصيغة الصوتية والنية التواصلية، وهو ما يحول دون إدراك المتلقي للمعنى المقصود؛^{٣٦} لذلك يُعدّ التدريب على التنغيم العربي مسألة حيوية في تعليم اللغة، وعلى وجه الخصوص للناطقين بغيرها؛ إذ تختلف الأنظمة التنغيمية اختلافاً كبيراً بين اللغات.^{٣٧}

يتّسق البعد التداولي للتنغيم مع ما أشار إليه جريس وبومان (Grice) و(Baumann) من أن النغمة لا تُعبّر فقط عن انفعالات أو بنيات تركيبية، بل تحمل مؤشرات مقصدية (intentional cues) يُبنى عليها فهم السخرية، والتأكيد، والتهكم أو الاستفهام غير الحقيقي.^{٣٨} وهذا ما يجعل الانزياح في مسار النغمة، عند غير المتقنين، ليس مجرد انحراف في الأداء بل تحوّل في القوة الإنجازية للجملة (illocutionary force)، بما يغيّر التأويل التداولي بالكامل، ولاحظ تمام حسان أن التنغيم في العربية يُسهم في ترسيم حدود الخطاب وتحديد وظيفة القول، وأن اختلاله يؤدي إلى طمس المقصد المقالي للمتكلم.^{٣٩}

في ضوء ذلك، يصبح التمييز التداولي بين الجمل شرطاً أساسياً في تلقي الكلام، كما في الفرق بين جملة تقريرية تُنطق بتنغيم صاعد فتُفهم على أنها سؤال استنكاري أو جملة نفي تُنطق بنغمة مضطربة فتُستقبل على أنها إقرار أو ضعف في الحكم، ويرى سيرل (Searle) أن هذا التحوّل التداولي يحدث عندما تفشل المؤشرات الصوتية في تمثيل القصد الكلامي المتوقع، فتقع فجوة في التواصل،^{٤٠} ومن هذا المنظور، فإنّ تنمية الحس التداولي لدى متعلم العربية لا يمكن أن يتم عبر التدريب الميكانيكي على الصيغ النحوية فحسب، بل لا بد من التدرّب على الحملات النغمية التنغيمية والسياقية للجملة، وهذا ما يؤكد داوود عبده من إن تعليم النطق في العربية للناطقين بغيرها يجب أن يتجاوز حدود مخارج الحروف إلى إدراك الطابع التداولي للبنية الصوتية الكاملة.^{٤١}

كما أبرز النجيز وشيرر (Bänziger) و (Scherer) في دراستهما حول الصوت والانفعال، أن غياب المؤشرات النغمية في خطاب المتعلم يخلق فراغاً في المعنى العاطفي أو المقصدي؛ ما يؤدي إلى تأويل ناقص أو تأويل خاطئ للرسالة اللغوية،^{٤٢} وقد انعكس ذلك بوضوح في نتائج الدراسة الحالية؛ حيث أدى الاضطراب التنغيمي إلى تأويل جمل النفي أو التوكيد إلى استفهام أو شك، وجمل التعجب على أنها تصريح أو إقرار.

وعطفاً على ما سبق، فإن البعد التداولي للتنغيم لا يقل أهمية عن بعده الصوتي أو النحوي، بل هو جوهر العملية التواصلية الناجحة، ويجب أن تُبنى مناهج تعليم العربية على وعي بأن التنغيم ليس نغمة صوتية للجملة، بل هو أحد مفاتيح فهم المقاصد والسياقات، وهو ما يمنح التواصل اللغوي معناه ووظيفته.

٨. الآثار التعليمية: تؤكد نتائج الدراسة على أن التنغيم في الجمل العربية لا يُعد مكوناً صوتياً سطحياً يمكن تجاوزه في تعليم اللغة، بل هو عنصر جوهري في ضبط الوظيفة النحوية والدلالة التداولية للخطاب، فالاختلال التنغيمي، كما بيّنت التحليلات، قد يحوّل الجملة من خبر إلى استفهام أو من تأكيد إلى شك؛ ما يوقع المتعلم في لبس دلالي يُضعف كفاءته التواصلية، ويحدّ من قدرته على التفاعل السليم داخل السياق العربي، وهذا ما يجعل إدراج التنغيم بوصفه محوراً تدريبياً مستقلاً أمراً بالغ الأهمية في برامج تعليم العربية للناطقين بغيرها.

وتتجلى الحاجة التعليمية إلى ذلك بوضوح في ضوء ما يذهب إليه أنيس من أن النغمة ليست تابعة للمعنى فقط، بل قد تكون منشئة له، وأنّ الخلل فيها يُفضي إلى تشويش المعنى،^{٤٣} ويتفق هذا الطرح مع ما ذكره روش (Roach) في دراسته: **English Phonetics and Phonology** من أن إدراك المستمع لمعنى الجملة يعتمد بشكل كبير على ملامح النغمة العامة ونقطة الذروة الصوتية.^{٤٤}

ومن هذا المنظور، يصبح من الضروري أن تُصمّم وحدات نطقية تدريبية تأخذ في الاعتبار الأنماط التنغيمية الخاصة بكل نوع من الجمل، ويمكن الاستفادة من التقسيمات الوظيفية التي عرضها بشر لتصنيف الجمل حسب نوعها الإنشائي أو الإخباري وربطها بأنماطها النغمية،^{٤٥} كما يشير داود عبدة إلى أن الخطأ النغمي غالباً ما يكون أكثر أثراً في إعاقة الفهم من الخطأ النحوي، خاصةً إذا ارتبط بأفعال أو تراكيب وظيفية.^{٤٦}

وتتطلب هذه النتائج تحوّلاً في منهجية التدريس من التركيز على الأصوات المعزولة إلى تعليم البنى الخطائية الكاملة، بما في ذلك منحنى النغمة وتوزيع الشدة الصوتية، ويُستحسن اعتماد برنامج تحليل سمعي، مثل (PRAAT)، بوصفه أداة مساعدة للمتعلم لملاحظة الفروق بين التنغيم السليم والمضطرب. ويمكن للمدرّسين استخدام التمثيلات البيانية مقارنات مرئية تُعزز الإدراك اللفظي والحسي للنغمة، كما أن دمج أمثلة واقعية من الحياة اليومية أو النصوص الدينية والتعليمية يساهم في رفع وعي المتعلم بالسياق التداولي للنغمة.

وتنبّه هذه الدراسة إلى أن التعليم الفعّال للتنغيم العربي لا يتحقق عبر سرد القواعد النظرية فحسب، بل يتطلب تدريباً ميدانياً تطبيقياً يربط الأداء الصوتي بوظيفته التواصلية، ويتيح للمتعلّم فرصاً للمحاكاة والإنتاج الذاتي، وقد أشار كروتيندن (Cruttenden) إلى أن التمرين على الأنماط النغمية ضمن الجمل ذات الوظائف المختلفة يساهم في تسريع اكتساب الكفاءة التداولية لدى متعلمي اللغة الثانية،^{٤٧} وهو ما تؤكد هذه الورقة ضمن الإطار العربي.

الخلاصة:

توصّلت هذه الدراسة إلى ما يأتي:

١. أن التنغيم، بوصفه خاصية صوتية فوق مقطعية، يؤدي دوراً محورياً في ضبط الوظائف التواصلية للجملة العربية، وقد كشفت النتائج المستندة إلى تحليل موجي ونغمي لخمسة جمل تركيبية متنوعة عن وجود فروقات واضحة بين التنغيم السليم والتنغيم المضطرب في الأداء الصوتي للناطقين بغير العربية، وتبيّن أن هذه الفروقات لا تقتصر على البنية الصوتية فحسب، بل تمتد لتُحدث تحوّلاً في المعنى والدلالة التداولية؛ ما يؤثر مباشرة في تفسير المستمع للخطاب.

٢. كما أثبت التحليل أن اضطراب النغمة قد يحوّل الجملة الخبرية إلى استفهامية أو يُضعف من حزم جملة التوكيد أو يُربك المعنى المقصود في جملة النفي أو التعجب، وهو ما يشير إلى حساسية العلاقة بين النغمة والنية الكلامية، وقد أكّدت المناقشة النظرية أن إدراك هذا البُعد التداولي يُعدّ مدخلاً حاسماً في فهم طبيعة الخطأ النغمي لدى متعلمي العربية، ويتطلب منهجاً تدريبياً يربط الأداء الصوتي بالسياق التداولي.

٣. أظهرت تحليلات الدراسة وجود اختلالات متكررة في التنغيم الوظيفي لدى متعلمي العربية لغةً ثانية، خصوصاً في الجمل الخبرية والاستفهامية.
٤. أظهرت النتائج أبرز مظاهر الخلل في غياب النغمة الهابطة في الجمل التصريحية، وفقدان الارتفاع النغمي المتوقع في جمل الاستفهام.
٥. كشفت الدراسة أن مواضع الاضطراب التنغيمي ليست عشوائية، بل تتكرر في تراكيب وظيفية معينة تعتمد على النغمة لتحديد المقصد.
٦. أن التنغيم الصحيح يرتبط بالبنية النحوية والسياق التواصلية، وأن الخلل فيه يؤثر مباشرة في فاعلية التواصل.
٧. أوضحت الرسوم الطيفية والموجية وجود فروقات نغمية واضحة بين الأداء السليم والأداء المضطرب؛ ما يعزز أهمية التكوين السمعي - النغمي في برامج تعليم العربية.

هوامش البحث:

- ¹ انظر: بشر، كمال، علم الأصوات، (القاهرة: دار غريب، ١٩٩٨م)، ص ٣١٩-٣٢١.
- ^٢ انظر: حسان، تمام، اللغة العربية: معناها ومبناها، (القاهرة: دار الثقافة، ١٩٧٩م)، ص ١٣٢-١٣٥.
- ³ انظر: عبد الواحد، نصر الدين، اللسانيات التطبيقية وتعليم العربية للناطقين بغيرها، (بيروت: دار الكتاب الجديد، ٢٠١٥م)، ص ٢١٢-٢١٥.
- ^٤ انظر:
- Cruttenden, Alan. *Intonation*. 2nd. Cambridge: (Cambridge University Press, 1997), pp.37-42.
- ^٥ انظر:
- Gussenhoven, Carlos. *The Phonology of Tone and Intonation*. (Cambridge University Press, 2004), pp. 268-273.
- ^٦ انظر:
- Halliday, M. A. K. *An Introduction to Functional Grammar*. (London: Edward Arnold, 1994), pp. 294-297.
- ^٧ انظر:
- Wong, J.W. "Intonation Patterns in Thai Learners of English." *Asian Englishes* 15, no. 1 (2012), pp. 4-23.
- ⁸ انظر: أنيس، إبراهيم، من أسرار اللغة، ط٤، (القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٨٧م)، ص ١٣٢.
- ^٩ انظر: حسان، تمام، اللغة العربية: معناها ومبناها، ص ١٨٧.
- ^{١٠} انظر:
- Younes, Munther, *Arabic Phonology: An Acoustical and Physiological Investigation* (Mouton de Gruyter, 1993), p.142.
- ^{١١} انظر:
- Mitchell, T. F., *Pronouncing Arabic 1: Sounds* (Oxford University Press, 1990), p.93.
- ^{١٢} انظر: عبد الواحد، نصر الدين، "صعوبات التنغيم لدى متعلمي العربية من جنوب شرق آسيا"، مجلة اللسانيات التطبيقية، مج(6)، ع(2)، ٢٠١٩م، ص ٧٧.
- ^{١٣} انظر: اليوسف، نجلاء، "أثر التدريب على التنغيم في تحسين الأداء الشفهي"، مجلة تعليم العربية، ع(11)، ٢٠٢١م، ص ١٢١.
- ^{١٤} انظر:
- Odisho, Edward, *Pronunciation is in the Brain, Not in the Mouth* (Gorgias Press, 2005), p.61.
- ^{١٥} انظر: أنيس، إبراهيم، من أسرار اللغة، (القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٨٧م)، ص ١٢٥.
- ^{١٦} انظر: حسان، تمام، اللغة العربية: معناها ومبناها، ص ١٠٢.

- ١٧ انظر: Odisho, E. Y. *Language and Linguistic Diversity in the Middle East*. Gorgias Press, 2005), p. 88.
- ١٨ انظر: Crystal, D. *A Dictionary of Linguistics and Phonetics* (6th ed.). Blackwell, 2008), p. 256.
- ١٩ انظر: Fromkin, V., Rodman, R., & Hyams, N. *An Introduction to Language* (11th ed.). (Cengage Learning, 2017), pp. 210–211.
- ٢٠ انظر: Gussenhoven, C. *The Phonology of Tone and Intonation*. (Cambridge University Press, 2004), p. 152.
- ٢١ انظر: Mitchell, T. F. *Pronouncing Arabic I: Sounds*. (Oxford University Press, 1990), p. 87.
- ٢٢ انظر: Younes, M. *Arabic Phonology: An Acoustic and Physiological Investigation*. (Mouton de Gruyter, 1993), pp. 119–120.
- ٢٣ Praat هو برنامج حاسوبي مجاني ومفتوح المصدر، طُوّر في جامعة أمستردام على يد بول بورسما ودافيد وينينك، ويُستخدم في تحليل الأصوات اللغوية، إذ يوفر أدوات دقيقة لدراسة التردد (pitch) ، والشدة (intensity) ، والمدة الزمنية، والنمط النغمي (intonation contour) ، مع تمثيل مرئي عبر الرسوم الموجية والطيافية.
- ٢٤ انظر: Paul Boersma and David Weenink, *Praat: Doing Phonetics by Computer*, Version 6.4.06, Amsterdam: University of Amsterdam, 2024, www.praat.org.
- ٢٥ انظر: *Common Voice Arabic Corpus* وهي مدونة صوتية مفتوحة المصدر تحتوي على تسجيلات من متعلمي العربية في سياقات متنوعة، وتُستخدم لأغراض تعليمية وبختمية، دون حاجة لإجراءات تتعلق بأخلاقيات جمع البيانات.
- ٢٦ انظر: أنيس، إبراهيم، الأصوات اللغوية، (القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٧٢م)، ص ٢٤٧-٢٤٩.
- ٢٧ انظر: Ladd, D. Robert. *Intonational Phonology*. 2nd ed. (Cambridge: Cambridge University Press, 200), pp. 95–97.
- ٢٨ انظر: بشر، كمال، علم الأصوات، (القاهرة: دار غريب، ١٩٩١م)، ص ٢٢٠-٢٢٣.
- ٢٩ انظر: Cruttenden, Alan. *Intonation*. 2nd ed. (Cambridge: Cambridge University Press, 1997), pp. 33–36 .
- ٣٠ انظر: حسان، تمام، اللغة العربية: معناها ومبناها، ص ١٨٢-١٨٤.
- ٣١ انظر: Gussenhoven, Carlos. *The Phonology of Tone and Intonation*. (Cambridge: Cambridge University Press, 2004), pp. 95-97.
- ٣٢ انظر: السعران، محمود، علم اللغة: مقدمة للقارئ العربي، (القاهرة: مكتبة دار النهضة، ١٩٨٢م)، ص ٢٠٨-٢١٠.
- ٣٣ انظر: Halliday, M. A. K. “Functional Diversity in Language as Seen from a Consideration of Modality and Mood in English.” *Foundations of Language* 6 (1970): 322–361.
- ٣٤ انظر: عبده، داوود. المدخل إلى تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٢م)، ص ١٢٥-١٢٨.
- ٣٥ انظر: Younes, M. *Arabic Phonology: An Acoustic and Physiological Investigation*. (Berlin: Mouton de Gruyter, 1993), pp. 165–168 .
- ٣٦ انظر: Bach, Kent, and Robert M. Harnish. *Linguistic Communication and Speech Acts*. (Cambridge, MA: MIT Press, 1979), pp. 123–125.

٣٧ انظر:

Mitchell, T. F. *Pronouncing Arabic I: Sounds*. (Oxford: Oxford University Press, 1990), pp. 57–59.

٣٨ انظر:

Grice, Martine, and Stefan Baumann. “An Introduction to Intonation – Functions and Models.” In *Cambridge Handbook of Phonology*, edited by Paul de Lacy, 245–269. (Cambridge: Cambridge University Press, 2007), pp. 251–256.

٣٩ انظر: حسان، تمام، اللغة العربية معناها ومبناها، ص ١٩١ - ١٩٣.

٤٠ انظر:

Searle, John R. *Expression and Meaning: Studies in the Theory of Speech Acts*. (Cambridge: Cambridge University Press, 1979), pp. 15–17 .

٤١ انظر: عبده، داوود، المدخل إلى تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٢م)، ص ١٦٠ - ١٦٢.

٤٢ انظر:

Bänziger, Tanja, and Klaus R. Scherer. “The Role of Intonation in Emotional Expressions.” *Speech Communication* 46, no. 3–4 (2005), pp.252–267.

٤٣ انظر: إبراهيم أنيس، الأصوات اللغوية، طه (القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٨١)، ص ٢١١ .

٤٤ انظر:

Peter Roach, *English Phonetics and Phonology*, 4th ed. (Cambridge: Cambridge University Press, 2009), p.120.

٤٥ انظر: كمال بشر، علم الأصوات، ص ٣٣٤.

٤٦ انظر: عبده، داوود، تعليم العربية لغير الناطقين بها: المبادئ والإجراءات، (الرياض: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ١٩٩٨م)، ص ١٦٨.

٤٧ انظر:

Alan Cruttenden, *Intonation*, 2nd ed. (Cambridge: Cambridge University Press, 1997), p. 8.

References

المصادر والمراجع

Al-Sa‘rān, Maḥmūd, ‘*ilm al-lughah: muqaddimah li-l-qāri’ al-‘Arabī*, (al-Qāhirah: Maktabat Dār al-Nahḍah, 1982).

Al-Yūsuf, Najlā’, “‘Athar al-tadrīb ‘alā al-tanghīm fī taḥsīn al-‘adā’ al-shafahī,” *Majallat Ta’līm al-‘Arabiyyah*, no. 11, 2021, p. 121.

Bach, Kent, and Robert M. Harnish, *Linguistic Communication and Speech Acts*, (Cambridge, MA: MIT Press, 1979).

Bänziger, Tanja, and Klaus R. Scherer, “The Role of Intonation in Emotional Expressions,” *Speech Communication*, vol. 46, no. 3–4 (2005): 252–267.

Bishr, Kamāl, ‘*ilm al-‘aṣwāt*, (al-Qāhirah: Dār Gharīb, 1991).

Bishr, Kamāl, ‘*ilm al-‘aṣwāt*, ٣, (al-Qāhirah: Dār Gharīb, 1998).

Boersma, Paul, and David Weenink, *Praat: Doing Phonetics by Computer*, Version 6.4.06, (Amsterdam: University of Amsterdam, 2024).

- Boersma, Paul, and David Weenink, *Praat: Doing Phonetics by Computer*: www.praat.org.
- Cruttenden, Alan, *Intonation*, 2nd ed., (Cambridge: Cambridge University Press, 1997).
- Crystal, David, *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*, 6th ed., (Oxford: Blackwell, 2008).
- Fromkin, Victoria, Rodman, Robert, and Hyams, Nina, *An Introduction to Language*, 11th ed., (Boston: Cengage Learning, 2017).
- Grice, Martine, and Stefan Baumann, "An Introduction to Intonation – Functions and Models," in *The Cambridge Handbook of Phonology*, ed. Paul de Lacy, (Cambridge: Cambridge University Press, 2007), pp. 245–269.
- Gussenhoven, Carlos, *The Phonology of Tone and Intonation*, (Cambridge: Cambridge University Press, 2004).
- Halliday, M. A. K., "Functional Diversity in Language as Seen from a Consideration of Modality and Mood in English," *Foundations of Language*, vol. 6 (1970): 322–361.
- Ḥassān, Tammām, *al-lughah al-‘Arabiyyah: ma ‘nāhā wa-mabnāhā*, (al-Qāhirah: Dār al-Thaqāfah, 1979).
- Ḥassān, Tammām, *al-lughah al-‘Arabiyyah: ma ‘nāhā wa-mabnāhā*, ٢.5, (al-Qāhirah: ‘Ālam al-Kutub, 2006).
- Ladd, D. Robert, *Intonational Phonology*, 2nd ed., (Cambridge: Cambridge University Press, 2008).
- Mitchell, T. F., *Pronouncing Arabic 1: Sounds*, (Oxford: Oxford University Press, 1990).
- Odisho, Edward, *Language and Linguistic Diversity in the Middle East*, (Piscataway, NJ: Gorgias Press, 2005).
- Odisho, Edward, *Pronunciation Is in the Brain, Not in the Mouth*, (Piscataway, NJ: Gorgias Press, 2005).
- Roach, Peter, *English Phonetics and Phonology*, 4th ed., (Cambridge: Cambridge University Press, 2009).
- Searle, John R., *Expression and Meaning: Studies in the Theory of Speech Acts*, (Cambridge: Cambridge University Press, 1979).
- Wong, J. W., "Intonation Patterns in Thai Learners of English," *Asian Englishes*, vol. 15, no. 1 (2012): 4–23.
- Younes, Munther, *Arabic Phonology: An Acoustic and Physiological Investigation*, (Berlin: Mouton de Gruyter, 1993).
- ’Anīs, Ibrāhīm, *al-’aṣwāt al-lughawiyyah*, ٢.5, (al-Qāhirah: Maktabat al-’Anglū al-Miṣriyyah, 1981).

- ʿAnīs, Ibrāhīm, *min ʿasrār al-lughah*, ٤.4, (al-Qāhirah: Maktabat al-ʿAnglū al-Miṣriyyah, 1987).
- ʿAbd al-Wāḥid, Naṣr al-Dīn, “Ṣuʿūbāt al-tanghīm ladā mutaʿallimī al-ʿArabiyyah min Janūb Sharq ʿĀsyā,” *Majallat al-Lisāniyyāt al-Taṭbīqiyyah*, vol. 6, no. 2, 2019, p. 77.
- ʿAbd al-Wāḥid, Naṣr al-Dīn, *al-lisāniyyāt al-taṭbīqiyyah wa-taʿlīm al-ʿArabiyyah li-l-nāṭiqīn bi-ghayrihā*, (Bayrūt: Dār al-Kitāb al-Jadīd, 2015).
- ʿAbduh, Dāwūd, *al-madkhal ʿilā taʿlīm al-lughah al-ʿArabiyyah li-ghayr al-nāṭiqīn bihā*, (Makkah al-Mukarramah: Jāmiʿat ʿUmm al-Qurā, 1982).
- ʿAbduh, Dāwūd, *taʿlīm al-ʿArabiyyah li-ghayr al-nāṭiqīn bihā: al-mabādiʿ wa-l-ʿijrāʿāt*, (al-Riyāḍ: Jāmiʿat al-ʿImām Muḥammad ibn Saʿūd al-ʿIslāmiyyah, 1998).